

Г-н ЛЕБО (Бельгия) поддерживает поправку, но просит привести французский текст в соответствие с формулировкой статьи 57 Устава, на которой автор поправки основывает свой текст.

Г-н СЯ (Китай) отмечает, что по установившейся практике подготовительные комиссии специализированных учреждений получают займы от Организации Объединенных Наций.

Г-н АГНИДЕС (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) предлагает включить в поправку Австралии слово «существующие» перед словами «подготовительные комиссии».

Г-н РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) считает, что любое решение о помощи тому или иному специализированному учреждению должно основываться на определенной смете. Право Генерального Секретаря предоставлять займы специализированным учреждениям должно быть обусловлено представлением заинтересованным учреждением такой сметы.

Отвечая г-ну ПАПАНЕКУ (Чехословакия), который спрашивает, будут ли финансироваться как административные, так и оперативные расходы подготовительных комиссий, г-н АГНИДЕС (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) заявляет, что речь идет о весьма сложном вопросе. Однако имеется прецедент, созданный в связи с Всемирной организацией здравоохранения, которая оказывала помощь в борьбе с эпидемией холеры в Египте.

Он не думает, что Комитету следует отклонить пункт 4d, так как это было бы равносильно осуждению практики, которой следует Секретариат.

Он снимает свою поправку к поправке Австралии.

Комитет принимает девятнадцатью голосами против девяти при восьми воздержавшихся поправку Австралии (документ A/C.5/W.61) к пункту 4d.

Комитет принимает двадцатью двумя голосами против шести при шести воздержавшихся пункт 4d с поправкой.

Комитет принимает тридцатью одним голосом пункт 4e.

Комитет принимает тридцатью одним голосом пункт 4f.

Заседание закрывается в 18 час. 15 мин.

СОТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

*Понедельник, 17 ноября 1947 года, 15 час.
Лейк Соксесс, Нью-Йорк*

*Исполняющий обязанности Председателя:
г-н Еже ВИЛЬФАН (Югославия).*

108. Проекты докладов Докладчика:

а) Финансовые положения Организации Объединенных Наций (документ A/C.5/W.59)

Г-н ДЖАКЛИН (Южно-Африканский Союз), ссылаясь на пункт 6, напоминает Комитету, что

во время общей дискуссии он предложил предусмотреть возможность выплаты части взносов государств-членов не в американских долларах, а в иной валюте. Учитывая расходы, совершаемые в другой валюте, сокращение составило бы примерно 12 процентов или, исключая взнос Соединенных Штатов, примерно 20 процентов.

Он предлагает, чтобы, несмотря на Финансовые положения, Генеральному Секретарю было предоставлено право по его усмотрению принимать часть взносов за 1948 год не в американских долларах, а в иной валюте и чтобы он по этому вопросу в пределах возможного консультировался с Председателем Комитета по взносам.

Г-н ПАПАНЕК (Чехословакия), поддерживая предложение представителя Южно-Африканского Союза, предлагает поставить это предложение на голосование с тем, чтобы избежать ненужной дискуссии на пленарном заседании Генеральной Ассамблеи.

Г-н МАРТИНЕС-КАБАНЬЯС (Мексика) считает данное предложение конструктивным и соответствующим методам и процедуре Комитета по взносам.

Г-н ТЕХЕРА (Уругвай) поддерживает это предложение, поскольку оно облегчит уплату взносов государств-членов.

Г-н ДЖАКЛИН (Южно-Африканский Союз) считает, что не следует вносить изменения в Финансовые положения. Речь идет об исключительном мероприятии, введенном на один год.

Г-н ГАМБРО (Норвегия) опасается, что данное предложение усложнит финансовое положение Организации Объединенных Наций, хотя это предложение, несомненно, удобно для членов ООН. Перед тем как принять решение, следует заслушать мнение финансовых экспертов.

Г-н ПАПАНЕК (Чехословакия) предлагает добавить к положению 20 Финансовых положений слова: «Генеральный Секретарь, проконсультировавшись с Комитетом по взносам, имеет право принимать платежи в другой валюте, которая необходима Организации Объединенных Наций в течение финансового года».

Г-н БУРГЕР (Голландия) заявляет, что право принимать взносы государств-членов в другой валюте влечет за собой соответствующее право совершать платежи в другой валюте. Это будет невыгодно для некоторых государств-членов.

Г-н ГАМБРО (Норвегия) говорит, что если предложение представителя Южно-Африканского Союза относится только к мелким финансовым операциям, то нет необходимости упоминать о нем в докладе.

Однако он опасается, что если этот принцип будет принят официально, финансовые работники будут подвергаться давлению. Возникнет проблема использования иностранной валюты.

Г-н ДЖАКЛИН (Южно-Африканский Союз) поясняет, что он имел в виду часть взносов, составляющую примерно 12 процентов.

Он предлагает включить в конце пункта 6 следующие слова: «...но что на 1948 год Генеральный Секретарь должен иметь право по сво-

ему усмотрению принимать часть взносов не в долларах, а в иной валюте».

Г-н РОБИНСОН (Соединенное Королевство), отмечая интерес, который представляет это предложение, говорит, что вполне разделяет сомнения представителей Норвегии и Голландии. Он считает, что следует установить пропорцию и предоставить одинаковые преимущества всем членам ООН. Затрагивается важное и принципиальное положение. Должен быть представлен тщательно разработанный проект резолюции, и Комитету его следует подробно обсудить.

Г-н ПАПАНЕК (Чехословакия) заявляет, что, хотя он считает, что его собственное предложение предусматривает наиболее простое решение, он готов согласиться с предложением представителя Южно-Африканского Союза. Решение следует принять на данной сессии Генеральной Ассамблеи.

Г-н ЛЕБО (Бельгия) поддерживает предложение представителя Южно-Африканского Союза, так как оно оставляет возможность для принятия окончательного решения и не изменяет Финансовых положений. Генеральный Секретарь смог бы использовать свое право или отказаться от его использования в зависимости от обстоятельств.

Г-н БУРГЕР (Голландия) заявляет, что в тексте, предложенном представителем Южно-Африканского Союза в качестве дополнения к пункту 6, совершенно не упоминается Комитет по взносам.

Комитет откладывает обсуждение проекта резолюции.

б) Объединенный пенсионный план для персонала Организации Объединенных Наций (документ А/С.5/В.64)

Г-н АГНИДЕС (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) предлагает: 1) в восьмой строке пункта 3 после слова «Председатель» ввести слова «Консультативного комитета» и 2) исключить из предпоследней строки пункта 4 слова «в следующем году».

Проект доклада принимается единогласно с поправками, внесенными Председателем Консультативного комитета.

Г-н СЯ (Китай) обращает внимание Комитета на тот факт, что предложенная им поправка к заглавию доклада Докладчика о принятии испанского языка в качестве одного из рабочих языков Генеральной Ассамблеи¹ не была внесена в доклад, представленный Генеральной Ассамблее, хотя она и была принята Председателем Комитета.

Г-н РАЙТ (Секретариат) поясняет, что доклад был направлен с заглавием согласно повестке дня, которая была представлена Комитету Председателем Генеральной Ассамблеи.

¹ Документ А/С.5/В.50.

с) Система электросвязи Организации Объединенных Наций (документ А/С.5/В.65)

Г-н РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) предлагает исключить из седьмой строки пункта 2 слова «в 1948 году». Комитет получил заверение в том, что не будет взято никаких финансовых обязательств ни в какое время.

Г-н КОТЭ (Канада) предлагает во второй строке пункта 4 заменить слова «Генеральному Секретарю» словами «что Генеральный Секретарь».

Проект доклада принимается единогласно с поправками, внесенными представителями СССР и Канады.

д) Почтовое обслуживание Организации Объединенных Наций (документ А/С.5/В.63)

Проект доклада принимается единогласно.

е) Финансирование Центральных учреждений Организации Объединенных Наций (документ А/С.5/В.67)

Проект доклада принимается единогласно.

г) Временные положения о персонале и Правила о персонале (документ А/С.5/В.62)

Г-н ГАМБРО (Норвегия) предлагает исключить слова «как, например, при плохом состоянии здоровья» из пункта 3, строк 14 и 15.

Г-н ЛЕБО (Бельгия) предлагает включить слова «Правила о персонале» и «Положения о персонале» в качестве заглавий приложений А и В соответственно.

Г-н ХЕЙУОРД (Австралия) предлагает в строках 10 и 11 пункта 6 заменить слова «изложение финансовых аспектов этого мероприятия» словами «пересмотренные ассигнования должны быть поставлены на голосование».

Г-н КОТЭ (Канада) предлагает: 1) исключить из пункта 1, строк 8 и 9, слова «в соответствии с правилом 29 Временных правил о персонале» и 2) в первой строке второго пункта резолюции перед словом «до» включить слова «четыре месяца».

Г-н АША (Сирия) предлагает заменить в третьей строке пункта 6 слова «Центральные учреждения» словами «должное место».

Проект доклада с поправками, внесенными представителями Австралии, Бельгии, Канады, Норвегии и Сирии, принимается единогласно.

г) Уравнение налогообложения (документ А/С.5/В.60/Rev.1)

Г-н СТИВЕНСОН (Соединенные Штаты Америки) предлагает в одиннадцатой строке пункта 3 после слова «Комитет» включить слова: «который он рассматривает».

Не обязательно, чтобы Генеральная Ассамблея давала точное подтверждение того, что данные обязательства существуют.

Г-н БРАМСОН (Польша) предлагает исключить пункт 3 и второе, третье, четвертое и шестое предложения пункта 6.

Г-н ЛЕБО (Бельгия) возражает против поправки Соединенных Штатов. По его мнению, Генеральная Ассамблея обязана признать договорный характер обязательств.

Г-н ГАНЕМ (Франция) поддерживает предложение Польши.

Комитет принимает семнадцатью голосами против тринадцати при шести воздержавшихся предложение Польши об исключении пункта 3 и второго, третьего, четвертого и шестого предложений пункта 6.

Комитет единогласно принимает проект доклада с поправкой, внесенной представителем Польши.

109. Дополнительные сметы на 1947 и 1948 финансовые годы (документы А/С.5/217 и А/С.5/218)

Г-н ПРАЙС (Помощник Генерального Секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) поясняет, что документ А/С.5/218 является в значительной степени повторением того документа, который уже был принят Комитетом, с дополнением статей для Специального комитета по греческому вопросу и Комиссии по вопросу о Корее. В нем также предусматривается перечисление на общую сумму 330 225 долларов из ассигнований на 1947 финансовый год в бюджет на 1948 финансовый год в осуществление договорных обязательств.

Общая сумма ассигнований на 1947 финансовый год была тем самым снижена до 28 616 568 долларов.

Г-н РОШИН (Союз Советских Социалистических Республик) заявляет, что, хотя его делегация не возражает против суммы 876 568 долларов в качестве дополнительных ассигнований на 1947 год, она будет вынуждена голосовать против доклада в целом, так как он содержит дополнительные статьи, которые она не может одобрить.

Г-н ЛЕБО (Бельгия) напоминает Комитету, что на предыдущих заседаниях он внес некоторые предложения об оплате путевых расходов и суточных представителей, входящих в состав некоторых комиссий, в частности в Балканскую комиссию по расследованию и в ее вспомогательную группу, а также в Комиссию по Индонезии. Комитет решил поручить Консультативному комитету рассмотреть данный вопрос в 1948 году, и было ясно установлено, что предложения, которые может представить Консультативный комитет, и последующее решение Генеральной Ассамблеи на ее сессии в 1948 году в соответствующих случаях могут применяться с обратной силой.

Он хотел бы подчеркнуть, что Комитет пришел именно к такому соглашению и что в соответствии с предложениями, которые будут представлены Консультативным комитетом или делегациями, любые платежи, которые могут быть сделаны по этой статье расходов, могли бы применяться к тем упомянутым им органам, если будет принято решение по этому вопросу. В обоих документах, содержащих дополнительные сметы на 1947 и 1948 финансовые годы, не упоминаются эти органы.

Г-н АГНИДЕС (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что во время дискуссии по этому вопросу он заявил, что данный вопрос останется открытым и что он не может быть предрешен на данной стадии, так как входит в компетенцию Генеральной Ассамблеи.

Г-н СТОУН (Соединенные Штаты Америки) считает, что ассигнование средств на путевые расходы и суточные для Комиссии по Корее может создать прецедент. Вопрос, который был передан Консультативному комитету, будет иметь лишь теоретическое значение, поскольку возникнут подобные прецеденты.

Было бы целесообразно не принимать никакого решения о Комиссии по Корее или предусмотреть для этой Комиссии, а также и для Комиссии по греческому вопросу оплату только путевых расходов.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ считает необходимым включить в доклад фразу о том, что данный вопрос будет обсужден на следующей сессии.

Г-н СТОУН (Соединенные Штаты Америки) согласен с этим предложением при условии, что будет дано разъяснение о том, что уже принятое решение не создает прецедента.

Г-н ПАПАНЕК (Чехословакия) считает необходимым оговорить, что данный вопрос будет обсужден не только в отношении комиссий, упомянутых в резолюциях Бельгии, но и в отношении всех комиссий Организации Объединенных Наций.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает внести общую оговорку в доклад Генерального Секретаря.

Г-н ПРАЙС (Помощник Генерального Секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) считает, что эта оговорка может быть внесена в доклад Докладчика.

Генеральная Ассамблея по рекомендации Пятого комитета одобрила выплату путевых расходов и суточных одному представителю и одному заместителю представителя каждой делегации в Специальном комитете по греческому вопросу.

Генеральный Секретарь предполагал, что Комитет примет аналогичное решение и в отношении Комиссии по Корее. Если Пятый комитет намерен упразднить эти статьи, предусмотренные на 1947 год, то сокращение составит 13 200 и 10 800 долларов соответственно.

Г-н СБАРОУНИС (Греция) говорит, что, поскольку вопрос передан Консультативному комитету, включение в доклад оговорки не является необходимым.

Если Генеральная Ассамблея примет на своей очередной сессии решение, позволяющее производить платеж за прошлый срок, то это решение может быть выполнено после его принятия.

Г-н АГНИДЕС (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) считает, что нецелесообразно вновь открывать дискуссию. Он предлагает включить в доклад следующую фразу: «Комитет четко установил, что указанные выше случаи не явятся прецедентом и не будут предвещать принятие общего принципа по вопросу в целом, который в настоящее время представлен на рассмотрение Консультативного комитета с тем, чтобы последний представил доклад Генеральной Ассамблее на ее очередной сессии».

Г-н БРАМСОН (Польша) заявляет, что по причинам, которые он изложил в то время, когда были впервые представлены сметы для Комиссии по Коре, Комиссии по греческому вопросу и Межсессионного комитета Генеральной Ассамблеи, он будет голосовать против докладов, содержащихся в документах А/С.5/217 и А/С.5/218.

Г-н СЯ (Китай) отмечает, что на пленарном заседании Генеральной Ассамблеи, на котором обсуждался вопрос о проведении сессии в Европе, Председатель, отвечая на вопрос делегации Китая, решил, что этот вопрос не является важным и что поэтому не требуется большинства в две трети голосов, хотя такое большинство требуется при голосовании соответствующих ассигнований.

Однако, если бюджет на 1948 год представляется на общую сумму 34 825 195 долларов, включающую дополнительную статью в 1 047 875 долларов на проведение сессии в Европе, перед его делегацией встанет альтернатива: голосовать против общего бюджета или отказаться от права голосовать по этой специальной статье.

Он считает, что, имея в виду обещание, данное Председателем Генеральной Ассамблеи, есть основания просить, чтобы голосование по данной статье проводилось отдельно.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ считает, что Комитет может голосовать дополнительную статью отдельно.

Касаясь дополнительной сметы на 1947 год, он заявляет, выступая в качестве представителя Югославии, что будет голосовать против резолюции по тем причинам, о которых он уже говорил Комитету.

Комитет принимает проект резолюции (документ А/С.5/218) двадцатью семью голосами против шести при пяти воздержавшихся.

Комитет приступает к рассмотрению документа А/С.5/217.

Г-н РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) спрашивает, будут ли в этот документ включены: а) статья случайных поступлений и б) статьи, касающиеся перечисления ассигнований из бюджета 1947 года в бюджет на 1948 год.

Поскольку его делегация возражает против некоторых статей сметы, он воздержится от голосования документа в целом.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает, чтобы вопрос о проведении сессии Генеральной Ассамблеи в Европе рассматривался отдельно.

Г-н ЛЕБО (Бельгия) заявляет, что бюджет Организации Объединенных Наций разделен на разделы, каждый из которых неделим. Генеральному Секретарю разрешено производить некоторые изменения в пределах разделов, но он не имеет права переводить ассигнования из одного раздела в другой, так как для этого необходимо согласие Консультативного комитета.

Разделение бюджета не является произвольным. Раздел I касается Генеральной Ассамблеи и ее комиссий и комитетов, и именно в этом разделе должны быть предусмотрены ассигнования на проведение сессий в Европе.

Г-н МАШАДО (Бразилия) говорит, что, хотя статья расходов на проведение сессии Ассамблеи в Европе не должна предусматриваться отдельно в резолюции об ассигнованиях, доклад может содержать особую оговорку. Председатель Генеральной Ассамблеи мог бы поставить этот вопрос на голосование отдельно.

Г-н ГАМБРО (Норвегия) отмечает, что Председатель Генеральной Ассамблеи не может давать обещаний. Он может дать свое толкование правил процедуры. Для многих, кто присутствовал на пленарном заседании, было ясно, что он дал неправильное толкование Финансовых положений.

Ставить на голосование отдельные статьи — это нарушение принципов бюджета. Для того чтобы потребовать голосования по какой-либо особой статье, необходимо большинство в две трети голосов, однако нигде не установлено, что большинство в две трети голосов требуется для принятия той или иной статьи бюджета.

Г-н СЯ (Китай) согласен с предложением представителя Бразилии.

Действительно, решение Председателя можно оспаривать, однако этого не следует делать.

Есть некоторые обстоятельства, на основании которых необходимо сделать исключение для принципа голосования по бюджету в целом. Данная дополнительная статья не является ни обычной, ни повторно возникающей; дополнительные бюджеты присущи каждой организации, и при иных обстоятельствах данная статья могла бы быть представлена как дополнительная.

Г-н СТОУН (Соединенные Штаты Америки) считает, что, если согласиться с принципом рассмотрения той или иной особой статьи в качестве отдельного бюджета, то могут возникнуть серьезные затруднения.

В Комитете можно провести раздельное голосование, но после этого отдельные статьи следует объединить в соответствующие разделы и представить на рассмотрение Генеральной Ассамблеи. Представители будут иметь возможность внести предложения о сокращении или об упразднении того или иного раздела.

Г-н ГАМБРО (Норвегия) не может согласиться с тем, что нельзя оспаривать решение Председателя Генеральной Ассамблеи или решение Председателя того или иного Комитета. Та-

кие решения постоянно оспариваются, и Председатель Ассамблеи или какого-либо Комитета подчиняется решениям того или иного компетентного органа.

Г-н БУРГЕР (Нидерланды) считает, что неразумно строить дискуссию на основе предполагаемого обещания Председателя Генеральной Ассамблеи. Насколько он припоминает, Председатель Генеральной Ассамблеи сказал, что решение о проведении сессии Ассамблеи в Европе можно принять простым большинством, и процитировал правило 78 правил процедуры, не обещая, однако, что будет проведено раздельное голосование по специальным ассигнованиям.

Г-н БЛАНКО (Куба) считает, что нужно провести четкое различие между теми докладами Комитета, которые уже одобрены Генеральной Ассамблеей, и докладом о смете расходов для проведения сессии Генеральной Ассамблеи в Европе, который еще не получил такого одобрения. Он поддерживает точку зрения представителей Бразилии и Китая.

Г-н ЛЕБО (Бельгия) согласен, что председатель Генеральной Ассамблеи не может принимать решения, выходящие за рамки положений Устава и Финансовых положений. Все, что он сказал, практически сводится к тому, что необходимые ассигнования для проведения сессии Генеральной Ассамблеи в Европе следует принимать большинством в две трети голосов.

Резолюция, излагающая общую структуру бюджета и деление бюджета на разделы, содержится в докладе Консультативного комитета. Пятый комитет проведет голосование по отдельным разделам, в частности по разделу I, включающему обсуждаемую статью.

Любые поправки, вносимые делегациями, а также и общие ассигнования для Генеральной Ассамблеи и ее комиссий потребуют для их принятия большинство в две трети голосов.

Г-н РОШИН (Союз Советских Социалистических Республик) считает, что сумма случайных поступлений в 761 727 долларов и сумма перечислений в бюджет на 1948 год из ассигнований 1947 года в сумме 440 225 долларов должны быть указаны в документе А/С.5/217 для того, чтобы уточнить общую цифру в связи с определением взносов государств-членов.

Г-н СЯ (Китай) отмечает, что, если решение Председателя Генеральной Ассамблеи было неправильным, нужно было его оспаривать. Нельзя занимать две позиции одновременно; что же касается представителя Китая, то он считает решение правильным.

Он согласен с представителем Кубы в том, что статья, которую рассматривает Комитет, является несколько необычной. На пленарном заседании Генеральной Ассамблеи бюджетный аспект не обсуждался. Комитету представлена определенная цифра, и он должен поставить ее на голосование. Если большинство в две трети голосов выскажется за эту статью, то он согласится с этим дополнительным ассигнованием. В противном случае он сохраняет за собой право поднять этот вопрос на Генеральной Ассамблее.

Г-н КОТЭ (Канада) предлагает, чтобы Комитет ставил каждую статью на раздельное голосование. Представитель Китая будет иметь возможность поднять этот вопрос на Генеральной Ассамблее путем внесения поправки к общему бюджету.

Г-н СЯ (Китай) говорит, что спорный вопрос сводится к большинству в две трети голосов; это касается Генеральной Ассамблеи. По данной статье следует голосовать отдельно как на заседании Пятого комитета, так и на Генеральной Ассамблее.

По вышеупомянутым дополнительным статьям (документ А/С.5/217) проводится голосование поднятием рук.

Результаты голосования следующие:

	За	Против	Воздержались:
<i>Часть I, раздел 1</i>			
Проведение сессий Генеральной Ассамблеи в Европе — 1 047 875 долларов	30	8	3
Специальный Комитет для изучения информации, передаваемой согласно пункту e статьи 73 Устава, — 6 440 долларов	36	1	3
Межсессионный комитет Генеральной Ассамблеи — 169 500 долларов	29	6	5
<i>Часть II, раздел 6</i>			
Временная комиссия по Корее — 533 280 долларов	30	6	4
Специальный комитет по греческому вопросу — 538 600 долларов	27	6	5

Заседание закрывается в 17 час. 56 мин.

СТО ПЕРВОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Вторник, 18 ноября 1947 года, 11 час.

Лейк Соксес, Нью-Йорк

Председатель: сэр Фазл АЛИ (Индия).

110. Фонд оборотных средств: поправка, внесенная делегацией Соединенных Штатов Америки к проекту резолюции Консультативного комитета (документы А/С.5/W.47/Rev.1, А/С.5/W.47/Rev.1/Add.1 и А/336)

Г-н СТОУН (Соединенные Штаты Америки) отмечает, что если в 1948 году будет необходимо предоставить авансы из Фонда для Свободной Территории Триест, то Генеральный Секретарь смог бы выделить их в соответствии с поло-